

NEDERLANDS	2
ENGLISH	3
DEUTSCH	4
FRANÇAIS	5
ESPAÑOL	6
ITALIANO	7



Installatiehandleiding

Inspectiedeksel voor
vastebbrandstoftanks

Installation manual

Inspection lid for rigid fuel tanks

Installationshandbuch

Inspektionsdeckel für starre
Kraftstofftanks

Manuel d'installation

Couvercle d'inspection pour
réservoirs de carburant rigides

Manual de instalación

Tapa de inspección para depósitos de
combustible rígidos

Manuale d'installazione

Coperchio di ispezione per serbatoi di
carburante rigidi

Installation manual

Inspection lid for rigid fuel tanks

ILT120B / ILT120X

1 Veiligheid

Waarschuingsaanduidingen

In deze handleiding kunnen in verband met veiligheid de volgende waarschuingsaanduidingen worden gebruikt:



GEVAAR

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG

Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

Symbolen



Geeft aan dat de betreffende handeling moet worden uitgevoerd.



Geeft aan dat een bepaalde handeling verboden is.

Deel deze veiligheidsinstructies met alle gebruikers.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.



WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel dat de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onderhoud door niet-gekwalificeerd personeel.

2 Inleiding

Deze handleiding geldt voor het inspectiedeksel voor vaste tanks. De tank mag van kunststof, polyester of metaal zijn gemaakt en moet een minimale wanddikte hebben van 0,8 mm.

ILT120B geschikt voor (tot 10% bio) diesel.

ILT120X geschikt voor benzine of (>10% bio) diesel tanks.



LET OP

Raadpleeg de bijbehorende handleiding voor het aansluiten van de tank.

3 Installatie

3.1 Aanbrengen van het montagegat voor het inspectiedeksel

- Plaats het inspectiedeksel in de bovenzijde van de tank. Indien een VETUS tank wordt gebruikt plaats dan het inspectiedeksel bij voorkeur zo dat de plug P wordt verwijderd bij het aanbrengen van het gat.
- Breng het gat in de tank aan en werk het gat braambrij af. Pas bij voorkeur een gatzaag (Ø 159 mm) toe.
- Reinig de binnenzijde van de tanks alvorens het inspectiedeksel te monteren.

3.2 Toe te passen afdichtrubber

Bepaal de wanddikte van de tank en pas het aangegeven afdichtrubber toe.

3.3 Montage inspectiedeksel

Flens (1)

- Plaats de flens (1) in het gat van de tank.
- Draai de 4 schroeven (2) ieder één (-1-) omwenteling vast (rechtsom) en test of de flens nog eenvoudig met de hand te verdraaien is. Herhaal dit tot de flens niet meer te verdraaien is.
- Nu moeten alle schroeven vier (-4-) omwentelingen aangedraaid worden. Doe dit door, na elkaar, iedere schroef één (-1-) omwenteling aan te draaien. Herhaal deze handeling drie (-3-) keer.

Massa-aansluiting (3)

- De schroef (3) is bestemd om de flens aan massa te kunnen aansluiten.

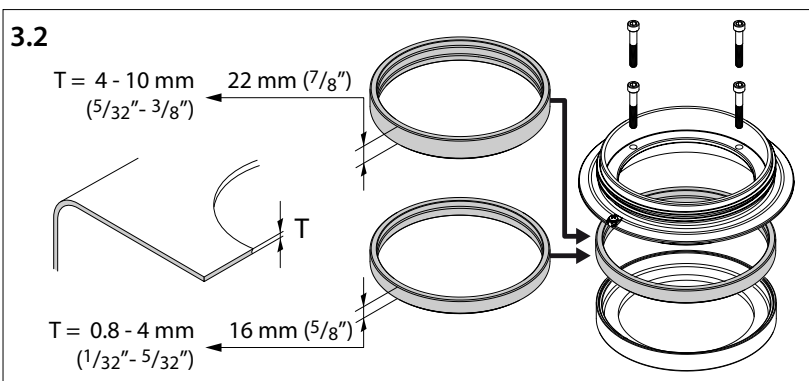
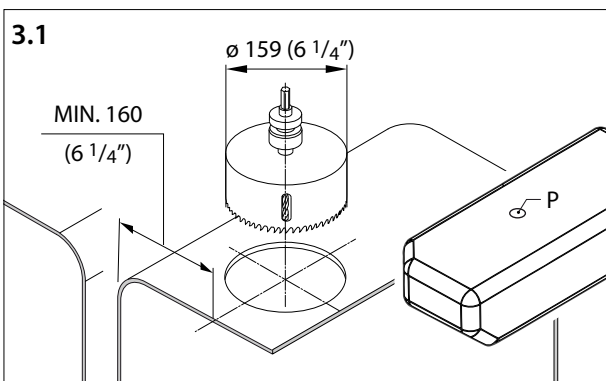
Deksel (4)

- Schroef het deksel op de flens.



LET OP

Controleer de dichtheid van alle verbindingen alvorens de tank te vullen.



1 Safety

Warning indications

The following warning indications may be used in this manual in connection with safety:



Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



Emphasises important procedures, circumstances etc.

Symbols

✓ Indicates that the relevant procedure must be carried out.

✗ Indicates that a particular action is forbidden.

Share these safety instructions with all users.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.



This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.

2 Introduction

This manual is applicable to the installation of the inspection lid for rigid tanks. The tank may be made from plastic, GRP or metal and should have a minimum wall thickness of 0.8 mm.

ILT120B suitable for (up to 10% bio) diesel.

ILT120X suitable for petrol or (>10% bio) diesel tanks.



Consult the manual supplied with the tank for instructions on how to connect it.

3 Installation

3.1 Cutting the hole for the inspection lid

- Position the inspection lid on the top face of the tank. If a VETUS tank is used, then it should be fitted with plug P on the top and the inspection lid should preferably be located so that plug P is removed when the hole is cut.
- Cut the hole in the tank and remove all burrs. Preferably use a holesaw (159 mm, 6 1/4" diam.).
- Clean the inside of the tanks before fitting the inspection lid.

3.2 Rubber seal to be applied

Determine the thickness of the wall of the tank and use the indicated rubber seal.

3.3 Installation of connector lid

Flange (1)

- Position the flange (1) into the hole of the tank.
- Tighten each of the 4 screws (2) one (-1-) revolution (clockwise) and check if the flange can be rotated easily by hand. Repeat this until the flange can't be rotated anymore.
- Now all screws have to be tightened four (-4-) turns. Do this by, one after the other, tightening each screw one (-1-) revolution. Repeat this action three (-3-) times.

Ground connection (3)

- Use the screw to connect the flange to ground.

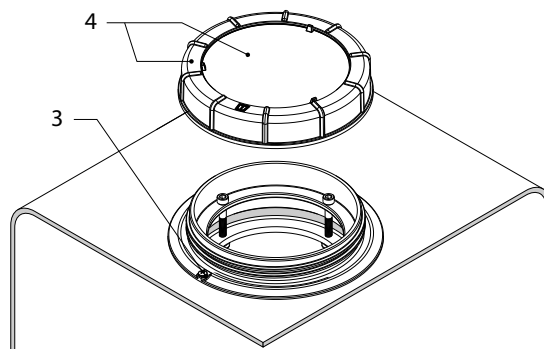
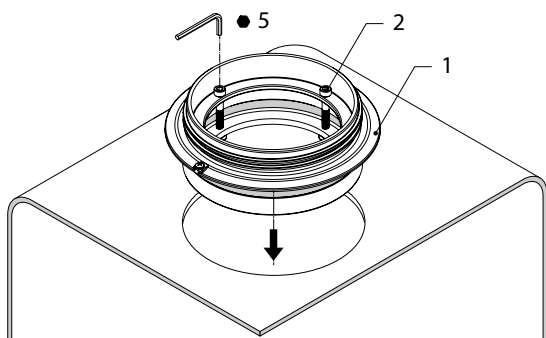
Lid (4)

- Screw the lid onto the flange.



Check the tightness of all connections before filling the tank.

3.3



1 Sicherheitsbestimmungen

Gefahrenhinweise

Die folgenden Warnhinweise können in diesem Handbuch im Zusammenhang mit der Sicherheit verwendet werden:



GEFAHR

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



WARNUNG

Weist darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.



VORSICHT

Weist darauf hin, dass die betreffenden Bedienungsschritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



ACHTUNG

Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

Symbole



Weist darauf hin, dass die betreffende Handlung durchgeführt werden muss.



Weist darauf hin, dass eine bestimmte Handlung verboten ist.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zum Thema Sicherheit und zur Vermeidung von Unglücksfällen sind stets zu beachten.



WARNUNG

Dieses Produkt sollte nur von qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden, das die Anweisungen und Vorichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden hat. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal entstehen.

2 Einleitung

Diese Anleitung gilt für den Inspektionsdeckel für starre Tanks. Der Treibstofftank kann aus Kunststoff, GRP oder Metall sein und sollte eine minimale Wanddicke von 0,8 mm aufweisen.

ILT120B Geeignet für (bis zu 10% Bio-)Diesel.

ILT120X Geeignet für Benzin- oder (>10% Bio-) Dieselmotortanks.



ACHTUNG

Konsultieren Sie das Handbuch das mit dem Tank geliefert wurde für Anweisungen zu den Verbindungen.

3 Installation

3.1 Herstellen des Montagelochs für den Inspektionsdeckel

- Bringen Sie den Inspektionsdeckel an der Oberseite des Tanks an. Handelt es sich um einen VETUS-Tank, bringen Sie den Inspektionsdeckel vorzugsweise so an, dass das Angussteil P beim Herstellen des Lochs entfernt wird.
- Stellen Sie das Loch an der betreffenden Stelle des Tanks so her, dass es frei von Riefen ist. Verwenden Sie dazu vorzugsweise eine Lochsäge (ø 159 mm).
- Reinigen Sie den Tank von innen, bevor Sie den Inspektionsdeckel montieren.

3.2 Zu verwendender Dichtgummiring

Stellen Sie die Wanddicke des Tanks fest und verwenden Sie den angegebenen Dichtgummiring.

3.3 Montage des Inspektionsdeckels

Flansch (1)

- Montieren Sie den Flansch (1) in das Loch am Tank.
- Ziehen Sie die 4 Schrauben (2) jeweils um eine (-1-) Umdrehung fest (rechts herum) und testen Sie, ob der Flansch noch einfach mit der Hand verdreht werden kann. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Flansch nicht mehr verdreht werden kann.
- Jetzt müssen alle Schrauben vier (-4-) Umdrehungen angezogen werden. Tun Sie dies, eine nach der anderen, indem Sie jede Schraube eine (-1-) Umdrehung anziehen. Wiederholen Sie diesen Prozess drei (-3-) Mal.

Masse-Anschluss (3)

- Die Schraube (3) hat den Zweck, den Flansch an ein Massekabel anschließen zu können.

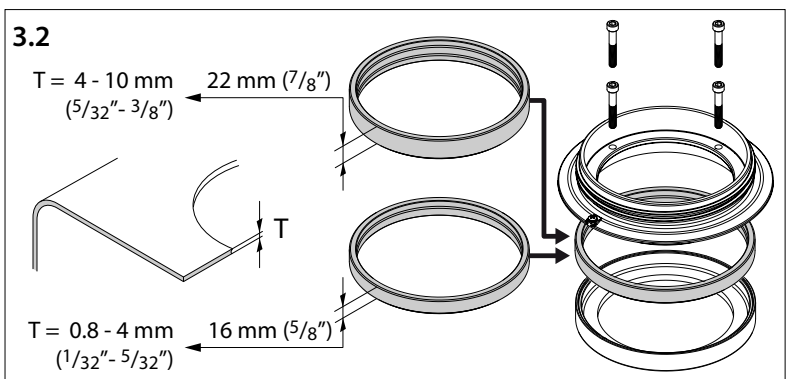
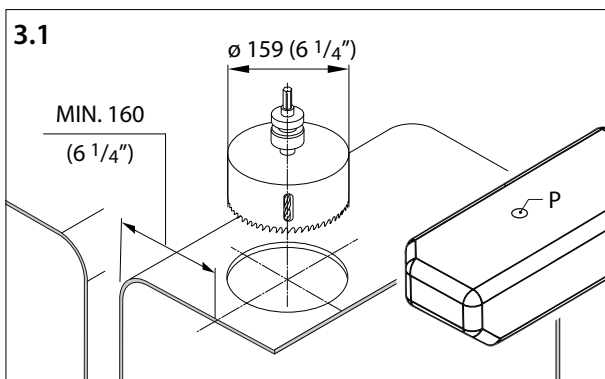
Deckel (4)

- Schrauben Sie den Deckel auf den Flansch.



ACHTUNG

Prüfen Sie die Dichtheit aller Verbindungen vor dem auffüllen der Treibstofftanks.



1 Sécurité

Messages d'avertissement

Pour des raisons de sécurité, les avertissements suivants peuvent être utilisés dans le présent manuel :



DANGER

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



AVERTISSEMENT

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.



PRUDENCE

Indique que les procédures de maniement, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de PRUDENCE indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



ATTENTION

Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et cætera.

Symboles



Indique que l'opération en question doit être effectuée.



Indique qu'une opération spécifique est interdite.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.



AVERTISSEMENT

Ce produit ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.

2 Introduction

Le mode d'emploi se rapporte au couvercle d'inspection pour réservoirs rigides. Le réservoir peut être fait en plastique, en plastique renforcé de fibre de verre (GRP) ou en métal et doit avoir une épaisseur minimale de paroi de 0,8 mm.

ILT120B Convient pour les réservoirs de diesel (jusqu'à 10% bio).

ILT120X Convient aux réservoirs d'essence ou de diesel (> 10% bio).



ATTENTION

Consulter le manuel fourni avec le réservoir de carburant pour obtenir des instructions sur la manière de le connecter.

3 Installation

3.1 Perçage du trou pour le couvercle du connecteur et les trous pour le raccord

- Perçage du trou de montage pour le bouchon de contrôle. Placez le bouchon de contrôle dans la partie supérieure du réservoir. Si vous utilisez un réservoir VETUS, faites en sorte que le bouchon de contrôle soit placé de manière à ce que le trou puisse être percé à l'emplacement du bouchon P.
- Percez le trou dans le réservoir et ébarbez-le. Utilisez de préférence une mèche de $\varnothing 159$ mm.
- Nettoyez l'intérieur du réservoir avant de poser le bouchon de contrôle.

3.2 Joint d'étanchéité à mettre en place

Déterminer l'épaisseur de la paroi du réservoir et mettre en place le joint d'étanchéité.

3.3 Pose du bouchon de contrôle

Bride (1)

- Placez la bride (1) dans le trou du réservoir.
- Fixez les 4 vis (2) en les tournant (-1-) chacune une fois (de gauche à droite) et contrôlez s'il est toujours possible de tourner manuellement la bride. Répétez l'opération jusqu'à ce qu'il ne soit plus possible de tourner la bride.
- Maintenant, toutes les vis doivent être serrées de quatre (-4-) tours. Pour ce faire, l'un après l'autre, serrez chaque vis par une (-1-) révolution. Répétez cette action trois (-3-) fois.

Raccord à la masse (3)

- La vis (3) sert à raccorder la bride à la masse.

Bouchon (4)

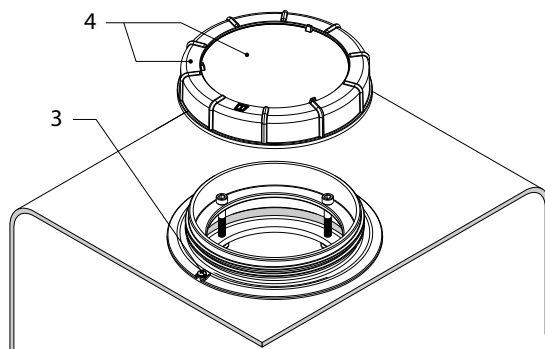
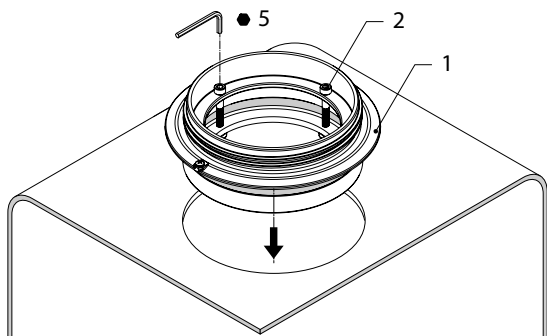
- Vissez le bouchon sur la bride.



ATTENTION

Vérifier l'étanchéité de toutes les connexions avant le remplissage du réservoir.

3.3



1 Seguridad

Indicadores de advertencias

Las siguientes indicaciones de advertencia pueden utilizarse en este manual en relación con la seguridad:



PELIGRO

Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



ADVERTENCIA

Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.



TENGA CUIDADO

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de TENGA CUIDADO también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



ATENCIÓN

Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

Símbolos



Indica que el proceso correspondiente se debe llevar a cabo.



Indica que una acción determinada está prohibida.

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.



ADVERTENCIA

Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.

2 Introduction

Este manual es aplicable a la tapa de inspección para depósitos rígidos. El tanque puede estar hecho de plástico, GRP (plástico reforzado con vidrio) ó metal y debe tener un grosor mínimo de pared de 0,8 mm. ILT120B Adecuado para tanques (hasta un 10% de bio) diesel. ILT120X Adecuado para tanques de gasolina o (> 10% bio) diésel.



ATENCIÓN

Consulte el manual entregado con el tanque de carburante para ver las instrucciones de cómo conectarlo.

3 Instalación

3.1 Cortar el agujero para el montaje de la tapa de inspección

- Cortar el agujero para el montaje de la tapa de inspección. Coloque la tapa de inspección en la parte superior del depósito. Si se utiliza un depósito VETUS, coloque preferentemente la tapa de inspección de tal manera que el conector P se retire al cortar el agujero.
- Corte el agujero en el depósito y retire todas las rebabas. Utilice preferentemente una sierra de corona ($\varnothing$ 159 mm).
- Limpie el interior de los depósitos antes de montar la tapa de inspección.

3.2 Junta de goma a emplear

Determine el grosor de la pared del depósito y utilice la junta de goma indicada.

3.3 Montaje de la tapa de inspección

Brida (1)

- Coloque la brida (1) en el agujero del depósito.
- Apriete cada uno de los 4 tornillos (2) una (-1-) vuelta (en el sentido de las agujas del reloj) y compruebe si la brida se puede girar fácilmente con la mano. Repita este procedimiento hasta que la brida no se pueda girar más.
- Ahora todos los tornillos tienen que ser apretados cuatro (-4-) vueltas. Haga esto, uno tras otro, apretando cada tornillo una (-1-) revolución. Repita esta acción tres (-3-) veces.

Conexión de masa (3)

- El tornillo (3) tiene como función poder conectar la brida a la masa.

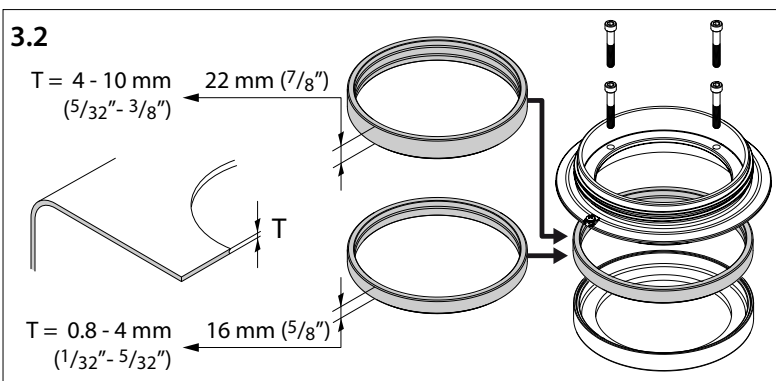
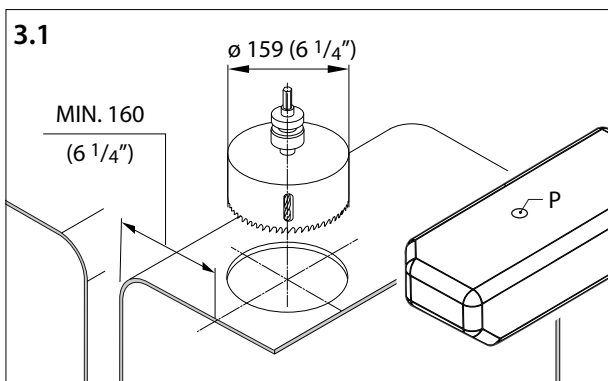
Tapa (4)

- Atornille la tapa en la brida.



ATENCIÓN

Compruebe el apriete de todas las conexiones antes de llenar el tanque.



1 Sicurezza

Indicazioni di avvertimento

Le seguenti avvertenze possono essere utilizzate in questo manuale in relazione alla sicurezza:



PERICOLO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.



AVVERTIMENTO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.



CAUTELA

Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazione di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.



ATTENZIONE

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

Simboli



Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.



Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservate sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.



AVVERTIMENTO

Questo prodotto deve essere installato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un'installazione o manutenzione non corretta da parte di personale non qualificato.

2 Introduzione

Queste istruzioni valgono per coperchio di ispezione per serbatoi rigidi. Il serbatoio può essere in plastica, GRP o metallo e deve avere uno spessore minimo di parete di 0,8 mm.

ILT120B Adatto per serbatoi diesel (fino al 10% bio).

ILT120X Adatto per serbatoi benzina o diesel (>10% bio).



ATTENZIONE

Consultare il manuale fornito con il serbatoio per carburante per le istruzioni di collegamento.

3 Installazione

3.1 Praticare il foro di montaggio per il tappo d'ispezione

- Praticare il foro di montaggio per il tappo d'ispezione. Posizionate il tappo d'ispezione sulla parte superiore del serbatoio. Se usate un serbatoio VETUS, si consiglia di posizionare il tappo d'ispezione in modo tale che il tappo P venga rimosso praticando il foro.
- Praticate il foro nel serbatoio e rifinitelo limando ogni sbavatura. Si consiglia di usare una sega per fori (Ø159 mm).
- Pulite l'interno del serbatoio prima di montare il tappo d'ispezione.

3.2 Guarnizione da applicare

Misurate lo spessore della parete del serbatoio ed applicate la guarnizione appropriata, secondo le indicazioni.

3.3 Montaggio del tappo d'ispezione

Flangia (1)

- Inserite la flangia (1) nel foro del serbatoio.
- Avvitare le 4 viti (2) girandole ognuna di un giro (-1-) (verso destra) e controllate se la flangia si può ancora serrare con la mano. Ripetete questa azione fino a che la flangia non si può più serrare.
- Ora tutte le viti devono essere serrate a quattro (-4-) giri. A tal fine, una dopo l'altra, stringere ogni vite di un (-1-) giro. Ripetere questa azione tre (-3-) volte.

Collegamento della massa (3).

- La vite (3) serve per collegare la flangia alla massa.

Tappo (4).

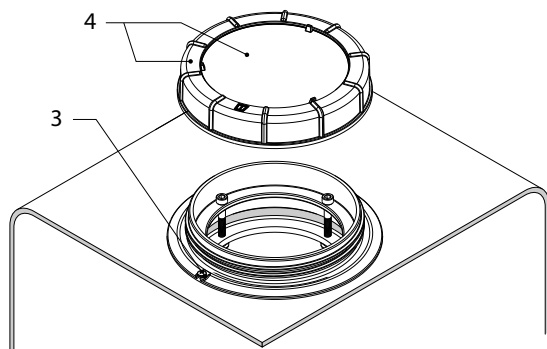
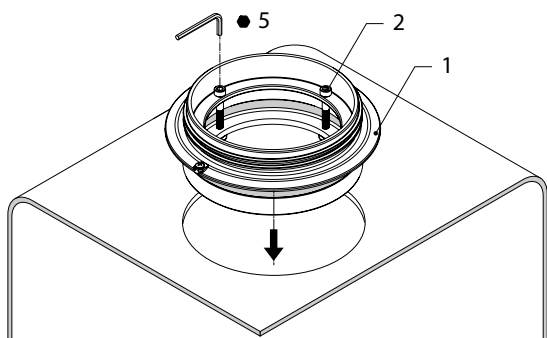
- Avvitare il tappo alla flangia.

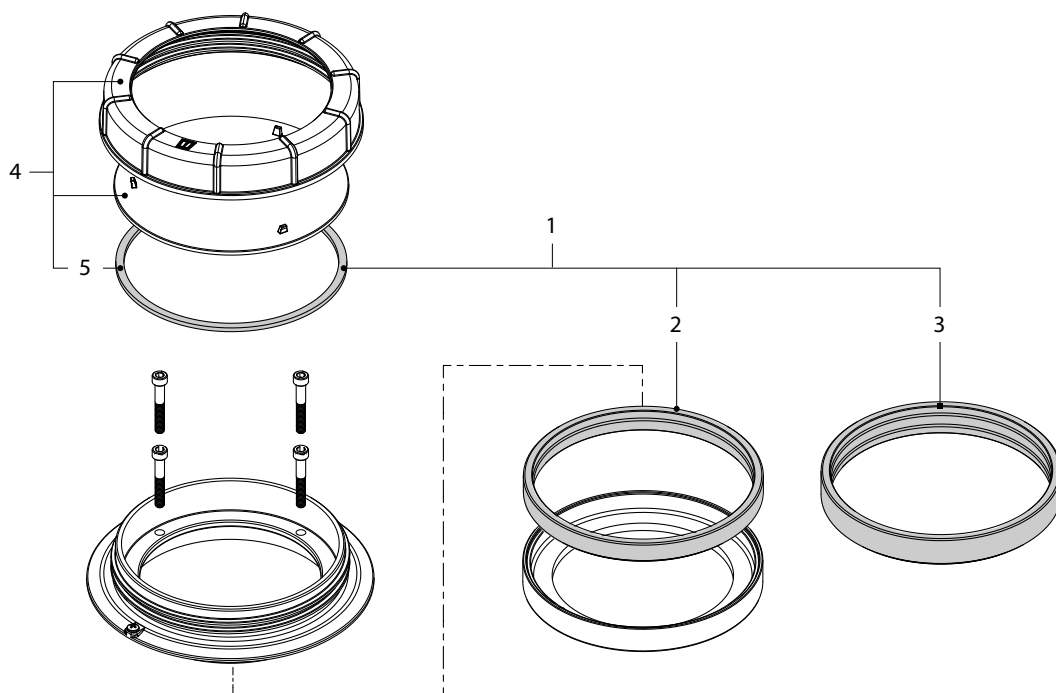


ATTENZIONE

Verificare il serraggio di tutti i collegamenti prima di riempire il serbatoio.

3.3





ILT120B ILT120X

Service onderdelen

Service parts

pos.	qty	part	benaming	description
1	1	ILTSET1	Set afdichrubbers ILT120B	Set of rubber seals ILT120B
2	1	ILTVITL	Afdichrubber, hoogte 16 mm, voor wanddikte 0,8 tot 4 mm voor ILT120B/X	Rubber seal, height 16 mm, for wall thickness 0.8 up to 4 mm for ILT120B/X
3	1	ILTVITH	Afdichrubber, hoogte 22 mm, voor wanddikte 4 tot 10 mm voor ILT120B/X	Rubber seal, height 22 mm, for wall thickness 4 up to 10 mm for ILT120B/X
4	1	ILTSET2	Deksel incl. pakking voor inspectiedeksel voor ILT120B/X	Cover incl. gasket for inspection lid for ILT120B/X
5	1	ILTCON18	Pakking	Gasket

De blindplaat van inspectiedeksel ILT120B kan worden vervangen door ILTCONF38.

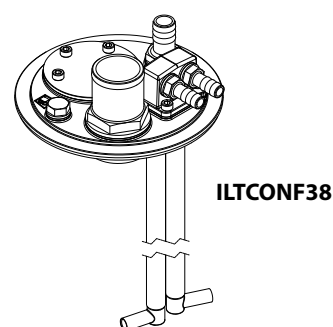
The blind plate of inspection cover ILT120B can be replaced by ILTCONF38.

Die Blindplatte des Inspektionsdeckels ILT120B kann durch ILTCONF38 ersetzt werden.

La plaque aveugle du couvercle d'inspection ILT120B peut être remplacée par ILTCONF38.

La placa de cobertura de la tapa de inspección ILT120B puede sustituirse por ILTCONF38.

La piastra cieca del coperchio di ispezione ILT120B può essere sostituita da ILTCONF38.



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com

Printed in the Netherlands
040108.03 2026-08

